

FRANCESCA DALLE PEZZE

Professore associato di Lingua spagnola (L-LIN/07) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona.

Dal 2005 al 2014: Ricercatore di Lingua spagnola (L-LIN/07) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona.

FORMAZIONE

- Maturità classica conseguita nel 1991 presso il Liceo Classico Statale "Scipione Maffei" di Verona
- Diploma di Laurea conseguito nell'anno accademico 1997/98 in Lingua e Letteratura spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli studi di Verona
- Dottorato in Letterature straniere moderne (curriculum spagnolo), conseguito presso l'Università di Pisa con una tesi dal titolo: *Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*. Edizione, introduzione, note (relatrice prof.ssa Giulia Poggi)

ALTRI TITOLI

- Abilitazione all'insegnamento nel concorso a cattedre (D.D.G. 31/03/1999) per l'ambito disciplinare n. 5 - Spagnolo.

BORSE DI STUDIO

- Borsa di studio per attività di ricerca *post lauream* presso l'Università di Verona nell'a.a. 1999/2000
- Dal 01/11/2002 assegno di ricerca presso l'Università degli Studi di Verona per il progetto "Elaborazione di un glossario contrastivo relativo al linguaggio di riferimento del teatro del primo Novecento in Spagna e in Italia"

ATTIVITÀ SCIENTIFICHE E ACCADEMICHE

- Membro dell' AISPI (Associazione Ispanisti Italiani) dal 2004
- Membro dell' Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) dal 2006

- Membro della Red Temática ‘Lengua y ciencia’
- Dal 2008 al 2011 ha partecipato al PRIN “Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali” (coordinatrice nazionale prof.ssa Maria Vittoria Calvi, Università degli Studi di Milano)
- Dal 2008 al 2010 ha partecipato al progetto di ricerca internazionale “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII – VCT18” (progetto I+D FFI2008-01586/FILO finanziato dal ministero spagnolo Ciencia e Innovación). Università partner: Universidad de Alcalá de Henares, Granada, Pisa e Verona
- Dal 2011 al 2013 ha partecipato al progetto di ricerca internazionale “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII. Ciencia y técnica en América – VCT18-II” (progetto I+D FFI2011-24090/FILO finanziato dal ministero spagnolo Ciencia e Innovación). Università partner: Universidad de Alcalá de Henares, Granada, Pisa e Verona
- Membro del gruppo di ricerca “Lexicografía y lexicología diacrónicas” dell’Università di Verona
- Membro del gruppo di ricerca “El léxico del español en su historia (LEHist)” dell’Università di Verona
- Membro del comitato scientifico della giornata di studi *Sapori dal mondo. A tavola con i linguisti*, Biblioteca Civica di Verona, 22 maggio 2015, organizzato nell’ambito di *Univerona x Expo*

PUBBLICAZIONI

- *Per una tipologia sintattica del sonetto aureo spagnolo*, serie “Secoli d’oro”, n. 28, Firenze, Alinea Editrice, 2002, ISBN 88-8125-561-8
- Luisa Valenzuela, *Noir con argentini*, a cura di Cecilia Graña, traduzione dallo spagnolo di Francesca Dalle Pezze, Zevio, Perosini Editore, 2002, ISBN 88-85409-45-8
- Traduzione di alcuni racconti in: *Tra due specchi. 18 racconti fantastici di scrittrici latinoamericane*, a cura di Cecilia Graña, Roma, Fahrenheit 451, 2004, ISBN 88-86095-61-9

- *Algunas observaciones sobre el préstamo lingüístico en el metalenguaje teatral español (1890-1914)*, in *Variis Linguis. Studi in onore di E. Mosele*, Verona, Fiorini, 2004, ISBN 88-87082-32-4, pp. 169-176
- *Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, edición crítica, Verona, Fiorini, 2007, ISBN 978-88-87082-69-2
- “Gitani, giudei e mori nella lessicografia spagnola dei secoli d'oro”, in *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale*, a cura di Felice Gambin, Firenze, SEID, Atti di *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale (secoli XV-XVII)*, Verona, 15-16 febbraio 2007, 2008, ISBN 978-88-89473-07-8, pp. 63-77
- “Aproximación al léxico culinario en el *Vocabulario Español, e Italiano* de Lorenzo Franciosini (1620)”, in Carmen Navarro, Rosa M^a Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8, pp. 61-75
- Carmen Navarro, Rosa M^a Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8
- “La preceptiva retórica sobre el soneto en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, BNM MS. 3906)” in *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo...* (Parigi, 9-13 luglio 2007), a cura di Pierre Civil e Françoise Crémoux, Madrid, Iberoamericana, 2010, ISBN 978-84-8489-539-8
- “Las ideas lingüísticas en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*)”, Atti del convegno *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione*, XXIV Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani, Padova, 23-26 maggio 2007, a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, AISPI

Edizioni, 2012, pp. 287-293, ISBN 9788890789700

- Josefa Gómez de Enterría – Carmen Navarro – Francesca Dalle Pezze – Elena Carpi, “Los documentos como fuente de la investigación lexicológica y lexicográfica en corpus de lenguajes de especialidad del siglo XVIII”, in M. J. Torrens Álvarez, P. Sánchez-Prieto Borja (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, colección Fondo Hispánico de Lingüística y Literatura, Bern, Peter Lang International Academic Publishers, 2012, pp. 127-145, ISBN 9783034311427
- Francesca Dalle Pezze e Renzo Miotti, “Un censimento dei dizionari spagnoli d’ambito turistico”, in Gloria Bazzocchi, Pilar Capanaga, Sara Piccioni (ed.), *Turismo ed enogastronomia tra Italia e Spagna. Linguaggi e territori da esplorare*, Milano, FrancoAngeli, 2011, pp. 73-86, ISBN 9788856841497
- Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Francesca Dalle Pezze, “Comprobaciones lexicográficas en los vocabularios de Geografía durante el siglo XVIII”, en Graça Rio-Torto (ed.), *Léxico de la Ciencia: tradición y modernidad*, München, Lincom Europa, 2012, pp. 202-221, ISBN 9783862887002
- “Le marche d'uso nella prima parte del dizionario di Francisco de la Torre y Ocón, *El maestro de las dos lenguas. Diccionario español y francés en dos tomos (1728-1731)*”, in L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorris Camos, P. Ligas, P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Edizioni Fiorini, 2012, pp. 189-199, ISBN 9788896419441
- “Le origini della lessicografia in lingua spagnola nei Secoli d'Oro”, in A. Bognolo, S. Cappellari (a cura di), *Letteratura spagnola in lingua castigliana* (Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi, n. 13), Verona, QuiEdit, 2012, pp. 51-54, ISBN 9788864641843
- Josefa Gómez de Enterría, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, “El nuevo vocabulario de la ciencia en el siglo XVIII. Algunos ejemplos” en Gloria Clavería *et al.* (eds.), *Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones*, Frankfurt am Main, Peter Lang - International Academic Publishers, 2013, pp. 157-169, ISBN 978-3-631-62622-1

- *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, a cura di F. Dalle Pezze, M. De Beni e R. Miotti, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, ISBN 9788897683759
- “Perdonar el bollo por el coscorrón: historia de una unidad fraseológica”, in *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, pp. 121-150, ISBN 9788897683759
- “Variazioni denominative dell’*Ilex paraguariensis* nel XVIII secolo in spagnolo e in italiano”, in Matteo De Beni (ed.), *De los descubrimientos a las taxonomías. La botánica y la zoología en la lengua española del Renacimiento a la Ilustración*, Mantova, Universitas Studiorum, 2015, pp. 93-112, ISBN 9788897683889
- Josefa Gómez de Enterría, José Luis Ramírez Luengo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, “Tres momentos fundamentales en la historia de las ideas para la formación del vocabulario científico en el siglo XVIII”, in Cecilio Garriga Escribano (ed.) – José Ignacio Pérez Pascual (coord.), *Lengua de la ciencia e historiografía*, Universidade da Coruña, 2016, pp. 83-98, ISBN 978-84-9749-637-7